



Booper sueña en grande

Una historia casi real sobre el aprendizaje

Traído a ti por el Departamento de Trabajo de Idaho

Booper Dreams Big

An almost true story of apprenticeship

Brought to you by (your state agency)

Escrito e ilustrado por Elaine Zabriskie

Soporte de redacción, edición y traducción por Jessica Garcia Gonzalez

Edición por Jake Nuttall

Soporte de formato por Lindsay Trombly

Este libro gratuito está disponible al público desde el Departamento de Trabajo de Idaho. Puedes copiar, modificar, distribuir, exhibir o presentar este libro para fines no comerciales sin pedir permiso. Está prohibida la reproducción de este libro con fines de lucro en cualquier formato.

Los puntos de vista y las opiniones expresadas en este libro no reflejan necesariamente la opinión del Departamento de Trabajo de Idaho ni de ninguno de sus empleados.

La Coalición de Aprendizaje de Idaho está financiada al 100% por el Departamento de Trabajo de los Estados Unidos como parte de las subvenciones de la Administración de Empleo y Capacitación por un total de \$10,069,769.

Steven's Amendment

Printed by (your agency)
(Your agency's address)
(Your agency's city, state, ZIP)

Written and illustrated by Elaine Zabriskie
Writing support, editing and translation by Jessica Garcia Gonzalez
Editing by Jake Nuttall
Formatting support by Lindsay Trombly

This free book is available to the public by The Idaho Department of Labor and the agency this is providing this book within your state. You can, without permission, copy, modify, distribute, display or perform this book for non-commercial uses. Reproduction of this book, in any form, for profit is prohibited.

Views and opinions expressed in this book do not necessarily reflect the view of the Idaho Department of Labor or any of its employees.

The Apprenticeship Idaho Coalition is 100% funded by the U.S. Department of Labor as part of Employment and Training Administration grants totaling \$10,069,769.

Steven's Amendment

Printed by (your agency)
(Your agency's address)
(Your agency's city, state, ZIP)

Creado en colaboración con

Created in Partnership With

Replace with optional content



Este libro fue creado por Apprenticeship Idaho,
una división del Departamento de Trabajo de Idaho:

¡El aprendizaje es para todos!



*This book was created by Apprenticeship Idaho,
a division of the Idaho Department of Labor:*
because apprenticeships are for everyone!

Dedicado a los mejores amigos, maestros, consejeros, padres y quienes creen en nosotros que trabajan muy duro para hacer realidad nuestros sueños.



Dedicated to the best friends, teachers, counselors, parents and believers who work so hard to make our dreams come true.



Eran las diez en punto en una cálida noche de verano, y Booper, el perro, estaba mirando las estrellas en su lugar habitual desde la ventana. Todas las noches, la humana de Booper, Allison, lo llamaba para acostarse. Y cada noche, él pedía cinco minutos más para ver las estrellas.



It was 10 o'clock on a warm summer night, and Booper the dog was stargazing at his usual place at the window. Every night Booper's human, Allison, would call him for bedtime. And every night, he would ask for five more minutes to watch the stars.





—¡Dijiste eso hace diez minutos! —Allison exclamó.

—Lo sé, —respondió Booper— pero las estrellas son tan hermosas.

Mirándolo con curiosidad, Allison preguntó: —Realmente amas las estrellas, ¿no?

Booper movió la cola en respuesta. Allison pensó por un momento.

—Ven. Quiero mostrarte algo.



"You said that 10 minutes ago!" Allison exclaimed.

"I know," Booper replied. "They're just so beautiful."

Looking at him curiously, Allison asked, "You really love the stars, don't you?" Booper wagged his tail in reply.

His human thought for a moment. "Come on. I want to show you something," she said.



Allison abrió el sitio web de la NASA en su computadora. Ella le mostró fotos de estrellas que eran más bellas de lo que Booper jamás hubiese imaginado.

—¿Quién tomó estas fotos? —Booper jadeó.

—Los satélites con cámaras flotan en el espacio y toman las fotos —Allison explicó—. Papá dice que están construyendo un nuevo satélite incluso mejor que este.



Allison opened NASA's website on her computer. She clicked through photos of stars more beautiful than Booper had ever imagined.

"Where did these pictures come from?" he gasped.

"Satellites with cameras float out in space and take the photos," Allison explained. "Dad says they're making a new satellite even better than this one."

l o



«¿Un nuevo satélite?» Booper imaginó lo bien que se sentiría al compartir su amor por las estrellas con el resto del mundo. Miró a su humana con ojos suplicantes.

—Allison, ¿puedo ayudar a construir el nuevo satélite?

—¡Por supuesto! —exclamó Allison—. Pero... creo que necesitarás entrenamiento antes de que puedas unirte al equipo.



A new satellite? Booper imagined how good it would feel to share his love of stars with the rest of the world. He turned to his human with pleading eyes. "Allison, can I help build the new satellite?"

"Of course!" she exclaimed. "But ... I think you will need some training before you can join the team."



Al día siguiente, los dos se dispusieron a encontrar a alguien que pudiera ayudar a Booper a cumplir su sueño.

—Papá, ¿puedes mostrarnos cómo usar las herramientas para que Booper pueda construir un satélite? —preguntó Allison.

—¿Qué? Cariño, Booper no puede construir nada. Es un perro. —respondió su papá.

Booper comenzó a protestar. —¡Pero creo que podría hacerlo muy bien!

—No, Booper. ¡Eres demasiado pequeño y no tienes pulgares! —dijo el padre de Allison.— Sería demasiado difícil para ti construir un satélite. Lo siento, amigo.



The next day, the two set out to find someone who could help Booper achieve his dream.

"Dad, can you show us how to use the wrench so Booper can build a satellite?" Allison asked.

"What? Sweetheart, Booper can't build anything. He's a dog," her dad replied.

Booper began to protest. "But I think I could be really good at it!"

"No, Booper. You're too small, and you don't have any thumbs!" Allison's dad said. "It would be too hard for you to build a satellite. I'm sorry, buddy."



Pero Booper y Allison no aceptaron un no por respuesta. Estaban decididos a encontrar a alguien que pudiera mostrarle a Booper cómo construir un satélite. Fueron a buscar a alguien que le pueda enseñar, pero fue más difícil de lo que esperaban.

—Lo siento, no sé mucho sobre satélites. —dijo el guardia de cruce.

—¿El espacio!? De ninguna manera, ¡me da miedo! —respondió la serpiente del salón de clases.

—¡Los perros no pueden construir satélites! —dijo el caracol gruñón de jardín— ¡Vete a casa!

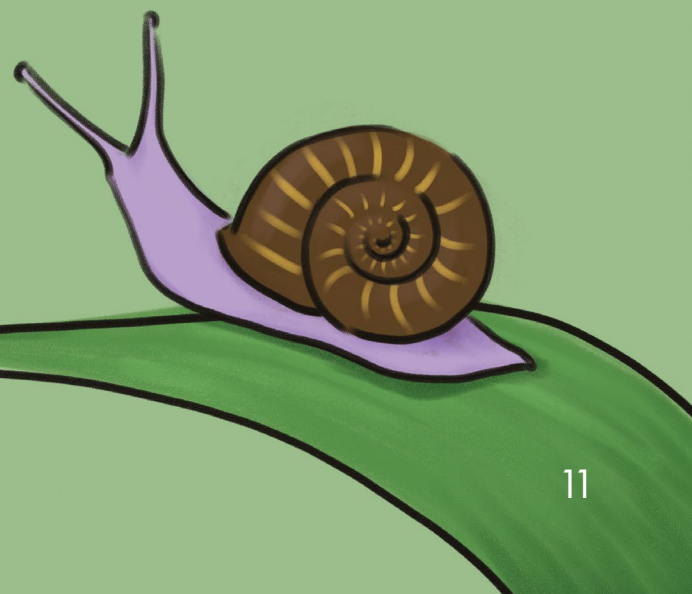


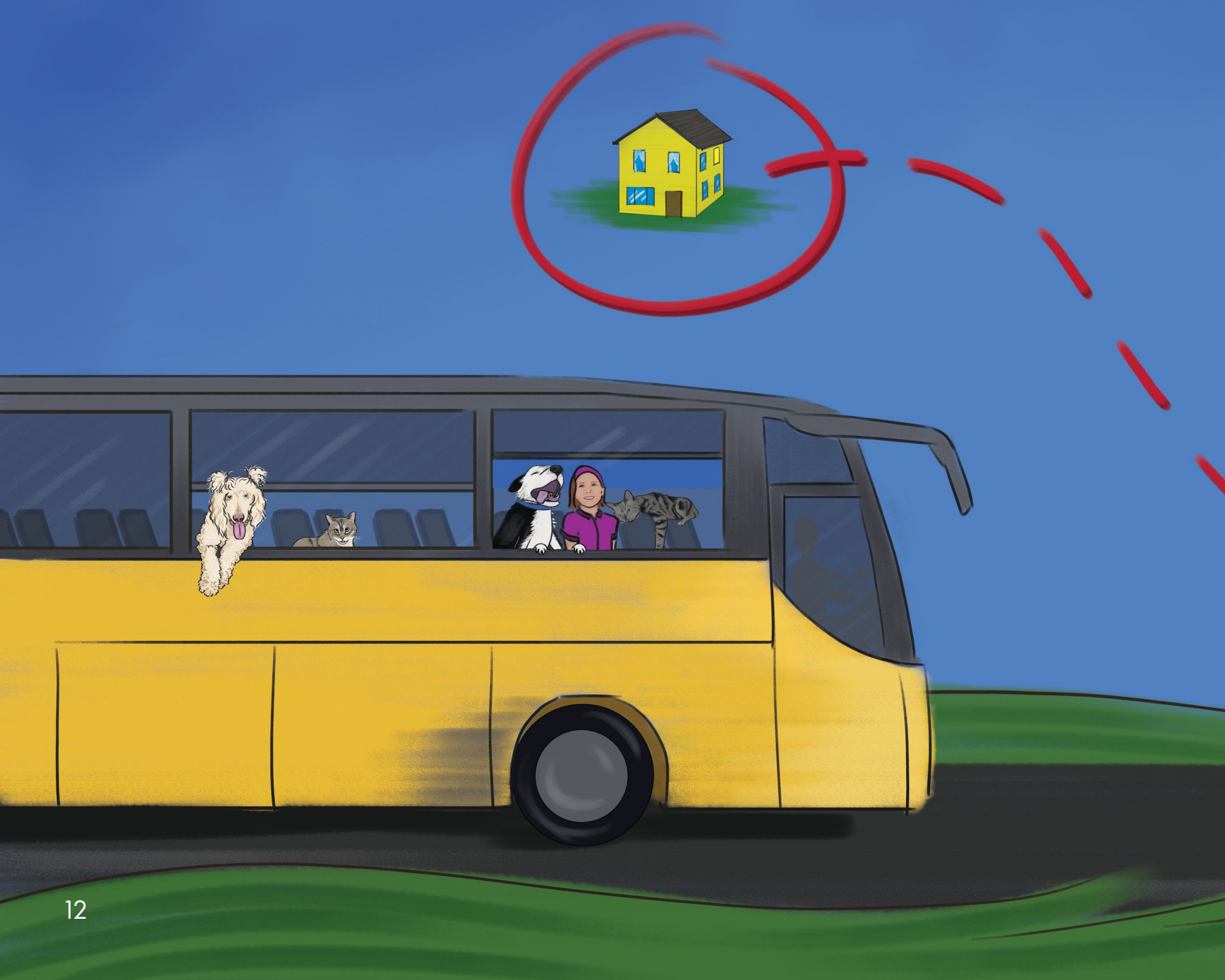
But Booper and Allison wouldn't take no for an answer. They were determined to find someone who could show Booper how to build a satellite. Off they went to find a teacher, but it was harder than they expected.

"I'm sorry, I don't know much about satellites," said the crossing guard.

"Space! No way, that's scary!" replied the class pet.

"Dogs don't build satellites!" said the grumpy garden snail. "Go home!"

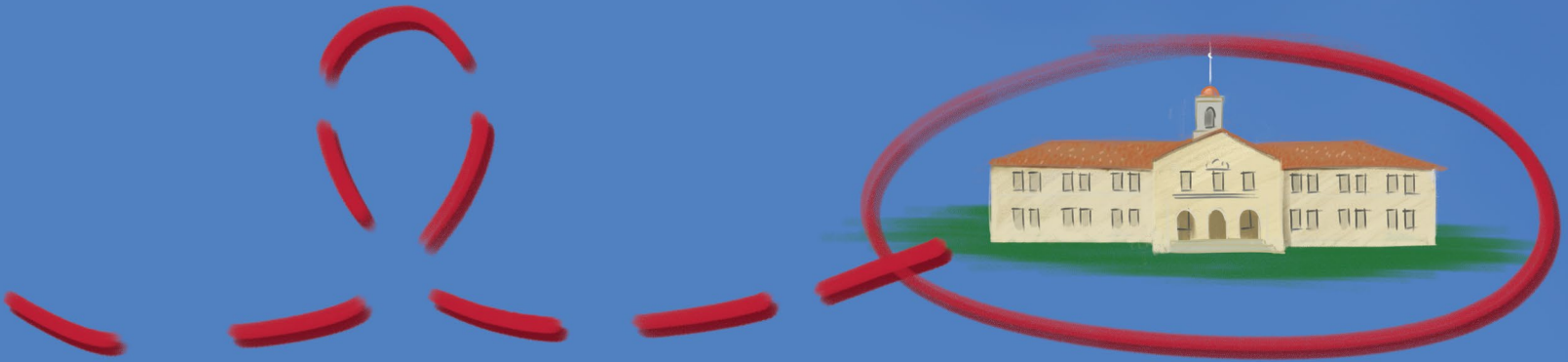




Después de un largo día, la cola de Booper ya no se movía y empezó a arrastrar las patas por la acera. Allison sabía que su amigo estaba empezando a perder la esperanza.

—¡No te des por vencido! —declaro Allison—. Tal vez hemos estado preguntando a las personas equivocadas. Ven, sé a dónde debemos ir. ¡Al autobús!

En la estación, Allison compró dos boletos para ir al centro de la ciudad para encontrar un verdadero ingeniero satelital. Booper no estaba seguro si un ingeniero podría ayudar, pero al menos disfrutó el viaje.



After a long day, Booper's tail hung low and he dragged his feet along the sidewalk. Allison knew her friend was beginning to lose hope.

"It's not over yet," she declared. "Maybe we've just been asking the wrong people. Come on, I know where we should go next. To the bus!"

At the station, Allison bought two tickets downtown to find a real satellite engineer. Booper wasn't sure if an engineer could help, but at least he enjoyed the trip.

Tan pronto como bajaron del autobús, Allison entró en la oficina y vio a un hombre sosteniendo un portapapeles. —¡Apuesto que él puede ayudarnos! Las personas con portapapeles siempre hacen cosas importantes.



As soon as they stepped off the bus, Allison walked into the office and saw a man holding a clipboard. "I bet he can help us! People with clipboards always do important things."



Allison le gritó al hombre: —¡Disculpe! Mi perro tiene una pregunta para usted — dirigiéndose a Booper, le dio un empujón a su perro—. Adelante, pregúntale.

Booper respiró hondo y se sentó derecho. —Me encantan las estrellas. Cuando las miro, me siento valiente, ¡como si pudiera hacer cualquier cosa que me proponga! Quiero ayudar a construir el nuevo satélite para que todos puedan ver las estrellas y sentirse valientes también. Pero... no sé cómo funcionan los satélites.

El ingeniero le sonrió a Booper. —Creo que tenemos el trabajo perfecto para ti. ¿Te gustaría unirte a nuestro programa de aprendizaje registrado?—



She called out to the man, "Excuse me! My dog has a question for you." Turning to Booper, she gave her dog a nudge. "Go ahead, ask him."

Booper took a deep breath and sat up straight. "I love the stars. When I look at them, I feel brave, like I can do anything! I want to help build the new satellite so everybody can see the stars and feel brave too. But ... I don't know how satellites work."

The engineer smiled at Booper. "I think we have just the job for you. How would you like to join our Registered Apprenticeship Program?"



—¿Qué es eso? —preguntó Booper—. Suena difícil, y solo soy un principiante.

—El aprendizaje es un programa de capacitación que te ayuda a convertirte en experto en un trabajo. ¡Está bien que seas un principiante! Te enseñaremos todo lo que necesitas saber. Nuestro equipo siempre está buscando entusiastas como tú.

—¿¡En serio!? —Booper exclamó—. ¡Entonces me convertiré en un aprendiz!

Allison tocó el hombro de su perro. —Podría haber un problema. Gasté todo mi dinero en nuestros boletos de autobús. ¡No puedo pagar por un aprendizaje!—

—En realidad, —explicó el ingeniero— un aprendizaje es como cualquier otro trabajo, así que te pagaremos mientras aprendes.



“What’s that?” Booper asked. “It sounds difficult, and I’m just a beginner.”

“An apprenticeship is a training program that helps you become an expert in a job. It’s OK that you’re a beginner! We’ll teach you everything you need to know. Our team is always looking for enthusiasm like yours,” the engineer said.

“Really?” Booper exclaimed. “Then I’ll become an apprentice!”

Allison tapped her dog’s shoulder. “There might be a problem. I spent my whole allowance on our bus tickets. I can’t pay for an apprenticeship!”

“Actually,” the engineer explained, “an apprenticeship is like any other job, so we’ll pay you while you learn.”



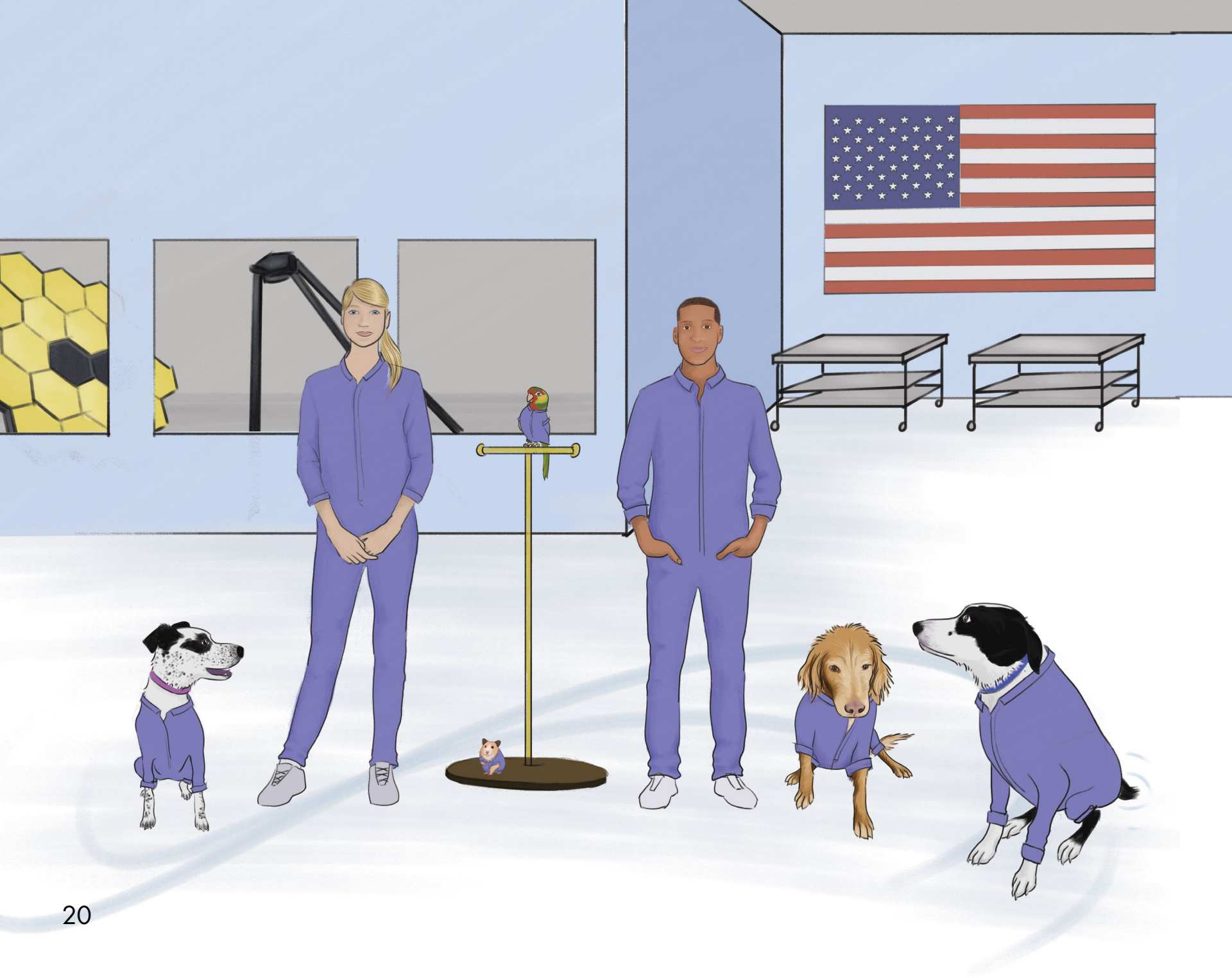
—¿Me pagarás en premio como recompensa? —Booper preguntó esperanzado.

El ingeniero se rio y apretó la pata del perro. —Estoy seguro de que podremos encargarnos de eso. Bienvenido al programa.



"Will you pay me in good boy treats?" Booper asked hopefully.

The engineer laughed and shook the dog's paw. "I'm sure we can work something out. Welcome to the program."



¡Por fin, Booper comenzó su estudios como técnico de satélites! En su primer día, estaba emocionado de saber que el ingeniero que conoció anteriormente sería su mentor y lo ayudaría a crecer a cada paso del programa.

Booper conoció a muchos nuevos amigos que amaban el espacio y las estrellas tanto como él. Había algunos que eran altos y otros que eran bajos, algunos con plumas, algunos con pelaje, ¡incluso algunos con escamas!

Les sonrió a sus nuevos compañeros de clase. —Vamos a ser los mejores aprendices de la historia. ¡Y casi ninguno de nosotros tiene pulgares!



At last, Booper began his training as a satellite technician! On his first day, he was excited to learn that the engineer he met earlier would be his mentor and would help him grow at every step of the program.

Booper met lots of new friends who loved space and stars just as much as he did. There were friends who were tall and friends who were short, some with feathers, some with fur, even some with scales!

He grinned at his new classmates. "We're going to be the best apprentices ever. And hardly any of us have thumbs!"



Las hojas verdes del verano se volvieron doradas, luego cayeron, mientras pasaban las semanas.

Booper aprendió a usar herramientas, cómo funcionaban los satélites y cómo mantener seguros a sus compañeros de entrenamiento. Trabajó junto con ingenieros experimentados y le encantaba hacerles preguntas. Cuando las herramientas eran difíciles de usar sin pulgares, pedía otras diferentes. Con sus nuevas herramientas, Booper pudo lograr cada tarea que su equipo le pidió.

Durante casi un año, entrenó y aprendió.



Green summer leaves turned golden, then fell, as week after week passed by.

Booper learned how to use tools, how satellites worked and how to keep his fellow trainees safe. He worked alongside experienced engineers and loved to ask them questions. When tools were hard to use without thumbs, he asked for different ones. With his new tools, Booper was able to achieve every task his team asked of him.

For almost a year, he trained and he learned.

Fue un trabajo difícil ...



It was hard work ...





... pero el sueño de Booper era demasiado importante para él como para darse por vencido.



... but Booper's dream was too important to give up.



¡Por fin, Booper terminó su programa y obtuvo su certificado!

—Eres un buen chico, Booper. Estoy muy orgulloso de ti— dijo el ingeniero.

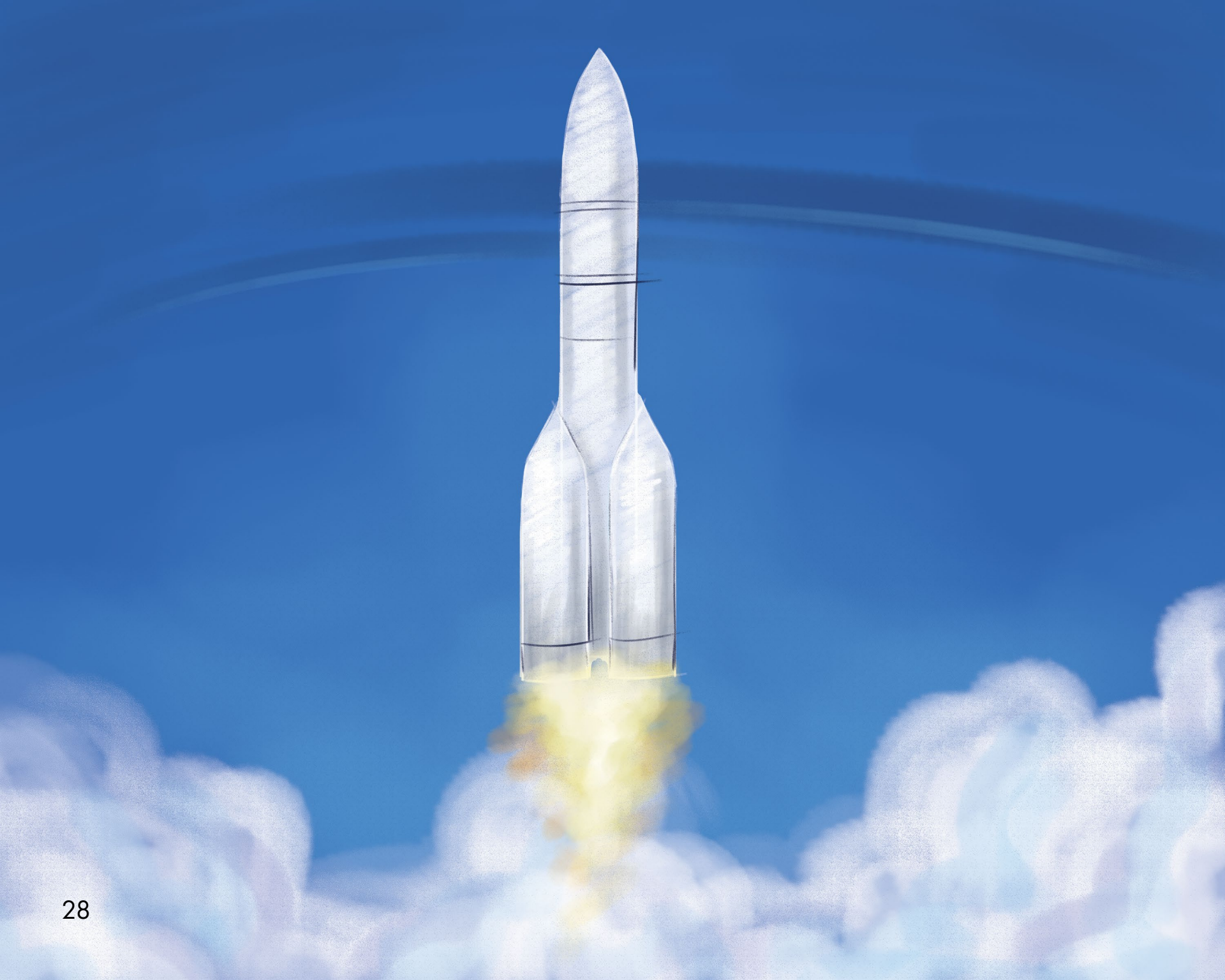
—Gracias, Sr. Ingeniero. No podría haberlo hecho sin ti y Allison.



At last, Booper finished his program and earned his certificate!

"You're a good boy, Booper. I'm very proud of you," the engineer said.

"Thank you, Mr. Engineer. I couldn't have done it without you and Allison."



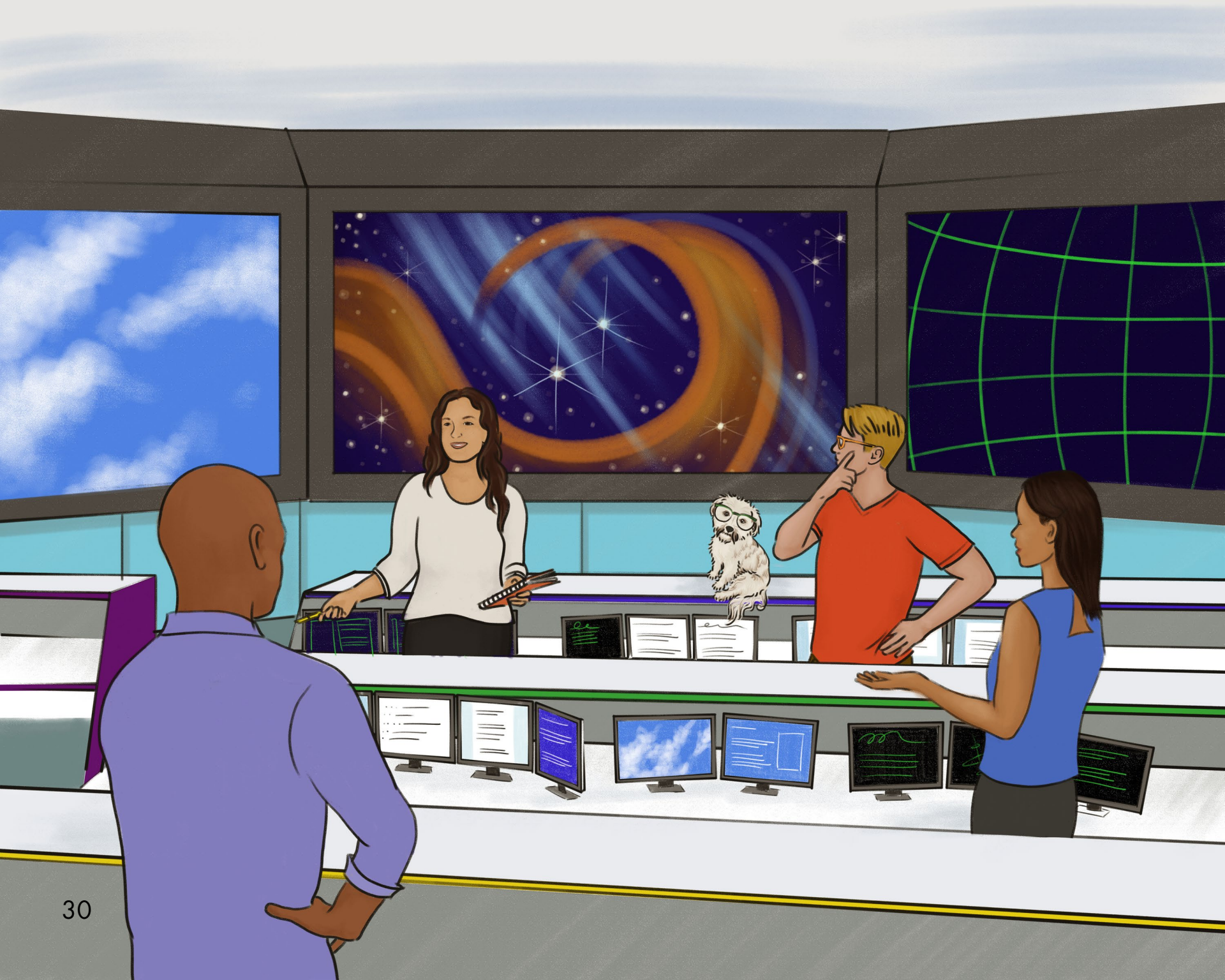
Pronto, el nuevo satélite estaba terminado y listo para su lanzamiento. El mundo entero observó cómo el cohete volaba hacia el cielo.

Luego, esperaron a que el satélite tomara sus primeras fotos y las enviara de regreso a la Tierra.



Soon, the new satellite was finished and ready to launch. The whole world watched as it flew in a rocket up to the sky.

Then, they waited for the satellite to take its first photos and send them back to Earth.



Cuando las imágenes regresaron, los científicos se sorprendieron.

—¡Nunca he visto algo como estas dos estrellas! —una mujer exclamó.

—Tendremos que nombrarlas —dijo otro científico.

El ingeniero solo sonrió. —Sé exactamente cómo deberíamos llamarlas.



When the pictures came back, the scientists were amazed.

"I've never seen anything like these two stars!" one woman exclaimed.

"We'll have to name them," another scientist said.

The engineer only smiled. "I know just what we should call them."



—¿Listo para ir a dormir, Booper? —Allison preguntó.

—¿Cinco minutos más? Estoy observando a nuestras estrellas —dijo Booper.

Allison jadeó y corrió hacia la ventana. —¿Puedes verlas esta noche? ¿Puedes mostrármelas?

Booper ajustó el telescopio para ella.



"Ready for bed, Booper?" Allison asked.

"Five more minutes? I'm watching our stars," said Booper.

Allison gasped and ran to the window. "You can see them tonight? Will you show me?"

Booper adjusted the telescope for her.

—Guau, creo que nuestras estrellas podrían ser mis favoritas en todo el cielo —dijo Allison.

—La mías también —dijo Booper.



“Wow, I think our stars might be my favorite in the whole sky,” Allison said.

“Mine too,” Booper agreed.

Booper el Valiente
Brave Booper

Allison la Creyente
Allison the Believer

¿Qué aprendiste sobre el aprendizaje?

1



El aprendizaje es un trabajo

Los empleadores contratan y entrenan a los aprendices.

2



Aprendizaje estructurado en el trabajo

Los aprendices trabajan con un mentor para aprender por experiencia.

3



Instrucción técnica relacionada

Los aprendices asisten a clases para reforzar su aprendizaje en el trabajo.

4



Recompensas por ganancias de habilidad

A medida que los aprendices adquieren más conocimientos, su salario incrementará.

5



Credencial ocupacional nacional

Al completar su programa, los aprendices son elegibles para recibir una credencial ocupacional reconocida a nivel nacional.

What did you learn about apprenticeship?

1



Apprenticeship is a Job

Real employers hire and train apprentices.

2



Structured On-the-Job Learning

Apprentices work with a mentor to learn through experience.

3



Related Technical Instruction

Apprentices attend classes to support their on-the-job learning.

4



Rewards for Skill Gains

As apprentices become more knowledgeable, their pay will increase.

5



National Occupational Credential

Upon completing their program, apprentices are eligible to receive a nationally recognized occupational credential.

Gracias

Gracias a **Gina Robison**, la intrépida líder de Apprenticeship Idaho en el Departamento de Trabajo de Idaho, que nunca esperó que su idea sobre escribir un libro de aprendizaje para niños se tomaría en serio. Este proyecto nunca podría haber sido posible sin tu apoyo.

Muchas gracias a **Jessica Garcia Gonzalez**, una maestra de Idaho que aportó su experiencia y entusiasmo por la lectura a este proyecto.

Un agradecimiento especial de Jessica: A las Allison de mi vida. Sin su apoyo mis sueños no se habrían hecho realidad. Saben quién son.

Nuestro sincero agradecimiento también a **Caleb Tibbetts** y **MiKayla Monaghan** de la División de Rehabilitación Vocacional de Idaho, las voces del empoderamiento para nuestros lectores con discapacidad.

Además, gracias a **Ken Johnston** con el Distrito Escolar de Moscow por su valiosas contribuciones en apoyo de los estudiantes con discapacidades de Idaho.

Este libro no hubiera sido posible sin **Burt, Bella, Papaya, Sunset, Camas, Sir Isaac Newton, Minnie** y **Oakley**: la mascotas de Apprenticeship Idaho y las estrellas de esta historia.

Finalmente, gracias a todo el equipo de Apprenticeship Idaho, que se esfuerza cada día para ayudar a cada Idahoano a florecer en su carrera.

Thank You

Thank you to **Gina Robison**, the fearless leader of Apprenticeship Idaho at the Idaho Department of Labor, who never expected that her idea about an apprenticeship children's book would be taken seriously. Without your support, this project would never have made it to the finish line.

Many thanks to **Jessica Garcia Gonzalez**, an Idaho teacher who brought her expertise and enthusiasm for reading to this project.

Special thanks from Jessica: To the Allison's of my life. Without your support and mentorship, my dreams wouldn't have become reality. You know who you are.

Our sincere appreciation also goes out to **Caleb Tibbetts** and **MiKayla Monaghan** from Idaho Division of Vocational Rehabilitation, the voices of empowerment for our readers with disabilities.

Additionally, thanks to **Ken Johnston** with the Moscow School District for his valuable contributions in support of Idaho's students with disabilities.

This book would not have been possible without **Burt, Bella, Papaya, Sunset, Camas, Sir Isaac Newton, Minnie** and **Oakley** – the pets of Apprenticeship Idaho and the stars of this story.

Finally, thank you to the entire Apprenticeship Idaho team, who strives each day to help Idahoans flourish through apprenticeship.

¿Quieres saber más?

Financia tu futura educación, sin importar el camino que tomes,
Replace with url link for information about your state-sponsored
savings program(s)



Obtenga más información sobre los aprendizajes en su estado

Replace url link for your state's apprenticeship resources



Más información sobre el aprendizaje a nivel nacional

www.apprenticeship.gov



Obtenga más información sobre las muchas carreras disponibles para usted

Replace url link for your state's board of education resources



Más información sobre Educación Técnica Profesional

Replace url link for your state's technical education resources



Conoce a las estrellas que inspiraron a Booper

https://www.nasa.gov/mission_pages/hubble/multimedia/index.html

Are you curious to know even more?

Fund your future education, no matter what path you take,
Replace with url link for information about your state-sponsored
savings program(s)



Learn more about apprenticeships in your state
Replace url link for your state's apprenticeship resources



Learn more about apprenticeship nationally
www.apprenticeship.gov



Learn more about the many career paths available to you
Replace url link for your state's board of education resources



Learn about Career Technical Education
Replace url link for your state's technical education resources



See the stars that inspired Booper
https://www.nasa.gov/mission_pages/hubble/multimedia/index.html



Sobre la autora

Elaine Zabriskie es voluntaria en el programa VISTA de AmeriCorps, artista y escritora y oriunda de Idaho. Nunca se imaginó escribir un libro sobre su perro al haberse dedicado profesionalmente a la arquitectura paisajista. Sin embargo, durante su paso en AmeriCorps, aprendió que las mejores oportunidades en la vida son las inesperadas.

Elaine cree que cada persona tiene un talento único y espera que esta historia anime a los niños a obtener la educación, aliados y oportunidades que necesitan para mostrar su talento al mundo.

Si pudiera darle a cada lector un consejo sería que trabajen un poco cada día en algo que les importe. Un día verán en retrospectiva que lograron construir algo increíble.

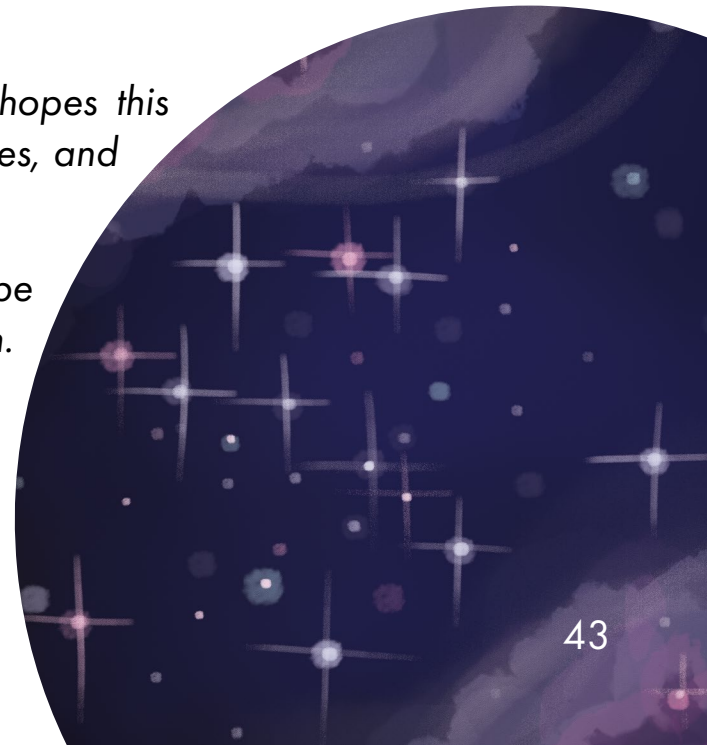


About the Author

Elaine Zabriskie is an AmeriCorps VISTA, artist and writer born and raised in Idaho. With a professional background in landscape architecture, she never expected to write a book about her dog. However, her time in AmeriCorps has taught her that some of life's best opportunities are unexpected.

Elaine believes that every person has a unique gift and hopes this story will encourage children to seek out the education, allies, and opportunities they need to give their own gift to the world.

If she could give every reader one piece of advice, it would be to work a little bit each day on something that matters to them. One day, they'll look back and see they have built something incredible.



Un agradecimiento especial al valiente Booper,
que recibió muchas premio de recompensa durante la creación de esta historia.



*Special Thanks to Brave Booper,
who received many good boy treats during the creation of this story.*

Todos los sueños necesitan un plan

Con Booper sueña en grande, aprenderás cómo la formación a través del aprendizaje puede ayudarte a cumplir tus sueños y aspiraciones más grandes. Estas enseñanzas incluyen...

1



El aprendizaje es un trabajo

Los empleadores contratan y entrenan a los aprendices.

2



Aprendizaje estructurado en el trabajo

Los aprendices trabajan con un mentor para aprender por experiencia.

3



Instrucción técnica relacionada

Los aprendices asisten a clases para reforzar su aprendizaje en el trabajo.

4



Recompensas por ganancias de habilidad

A medida que los aprendices adquieren más conocimientos, su salario incrementará.

5



Credencial ocupacional nacional

Al completar su programa, los aprendices son elegibles para recibir una credencial ocupacional reconocida a nivel nacional.